

ČESKO-ANGLICKÝ SLOVNÍK UNIVERZITNÍCH POJMŮ

CZECH-ENGLISH DICTIONARY OF UNIVERSITY TERMS

Vydává: Personální odbor VUT

Published by: Human Resources Department

Aktualizace/Update: 10/2024

ÚČEL SLOVNÍKU

Slovník vznikl na podporu jednotnosti překladů v rámci univerzity. Je určen všem, kteří se podílejí na tvorbě anglické mutace webů, dokumentů (př. formulářů, legislativ), propagačních materiálů, prezentací a dalších materiálů týkajících se univerzity. Dále je určen jako podklad pro překlady zadávané externím překladatelům.

PURPOSE OF THE DICTIONARY

The dictionary was created to promote uniformity of translation within the University. It is intended for all those involved in the production of English versions of websites, documents (e.g. forms, legislation), promotional materials, presentations and other materials relating to the University. It is also intended as a basis for translations commissioned from external translators.

Obsah

Gramatika, pravopis a interpunkce	5
Grammar, spelling and punctuation.....	5
Pravidla českého pravopisu	5
Czech spelling rules	5
Pravidla anglického pravopisu.....	5
English spelling rules	5
Interpunkce (. ? ! : ;).....	5
Punctuation (. ? ! : ;).....	5
Uvozovky	5
Quotation marks.....	5
čas, dny, roky.....	5
times, days and years	5
čísla	5
numbers	5
FAKULTY	6
FACULTIES	6
VYSOKOŠKOLSKÉ ÚSTAVY	6
UNIVERSITY INSTITUTE	6
SOUČÁSTI	6
UNITS	6
PRACOVNÍ MÍSTĚ	6
WORKPLACES	6
VEDENÍ UNIVERZITY	7
UNIVERSITY MANAGEMENT	7
ORGÁNY UNIVERZITY	7
UNIVERSITY BOARDS	7
PORADNÍ SBORY A PRACOVNÍ SKUPINY	7
ADVISORY BOARDS AND WORKING GROUPS	7
STĚŽEJNÍ UNIVERZITNÍ LEGISLATIVA	8
KEY UNIVERSITY LEGISLATION	8
AKADEMIČTÍ ZAMĚSTNANCI	9
ACADEMIC STAFF	9
PRACOVNÍCI VĚDY A VÝZKUMU	9
RESEARCH AND SCIENTIFIC STAFF	9
TECHNICKOHOSPODÁŘSTÍ PRACOVNÍCI	9

TECHNICAL/OFFICE STAFF	9
PRACOVNÍCI DĚLNICKÝCH PROFESÍ.....	9
BLUE-COLLAR STAFF	9
INTERNÍ KATALOG PRACOVNÍCH POZIC	9
INTERNAL JOB CATALOGUE.....	9
STUDUJÍCÍ	10
STUDENTS	10
VYSOKOŠKOLSKÉ TITULY (VUT)	10
UNIVERSITY DEGREES (BUT)	10
Magisterské studium.....	10
Master´s Study.....	10
Doktorské studium.....	10
Doctoral Study	10
PŘIJÍMACÍ ŘÍZENÍ	10
ADMISSION PROCEDURE	10
PRŮBĚH STUDIA	10
STUDY PROGRESS	10
PRACOVNÍ SMLOUVA	11
Employment Contract	11
NÁBOR A VÝBĚR ZAMĚSTNANCŮ	12
RECRUITMENT PROCESS	12
KARIÉRNÍ ROZVOJ	12
CAREER DEVELOPMENT	12
HODNOCENÍ PRACOVNÍHO VÝKONU	13
WORK PERFORMANCE EVALUATION	13
ODMĚŇOVÁNÍ A BENEFITY	13
REMUNERATION and BENEFITS	13
Pracovní cesty.....	14
Business trips.....	14

GRAMATIKA, PRAVOPIS A INTERPUNKCE	GRAMMAR, SPELLING AND PUNCTUATION
PRAVIDLA ČESKÉHO PRAVOPISU	CZECH SPELLING RULES
V případě pochybností o správném tvaru slov doporučujeme internetovou jazykovou příručku: https://prirucka.ujc.cas.cz/	In case of doubt about the correct form of words, we recommend the online language guide: https://prirucka.ujc.cas.cz/en (English version)
PRAVIDLA ANGLICKÉHO PRAVOPISU	ENGLISH SPELLING RULES
Pravidla pro jednotnou úpravu dokumentů https://publications.europa.eu/code/en/en-4100400en.htm	Interinstitutional Style Guide https://publications.europa.eu/code/en/en-4100400en.htm
INTERPUNKCE (. ? ! : ;)	PUNCTUATION (. ? ! : ;)
Interpunkční znaménka jsou vždy následována jednou mezerou (nikoliv dvěma) před další větou nebo částí věty.	Punctuation is always followed by only a single (not a double) space before the next sentence or part of sentence.
UVOZOVKY	QUOTATION MARKS
V českém textu jsou preferovány uvozovky „...“. V anglickém textu jsou preferovány horní uvozovky “...”.	Quotation marks in Czech language are preferably „...“. In English text we use only upper q. marks “...”.
ČAS, DNY, ROKY	TIMES, DAYS AND YEARS
V českém textu: 1. 3. 2023 (s mezerami) 1. března 2023 (skloňovaný měsíc) 01.03.2023 (bez mezer, s nulami) V anglickém textu: 1 March 2023 (již bez st , nd , th) 1.3.2023 (bez nul, 4ciferný rok)	In Czech: 1. 3. 2023 (with spaces) 1. března 2023 (month declined) 01.03.2023 (without spaces, with zeros) In English: 1 March 2023 (already without st , nd , th) 1.3.2023 (without zeros, year in full)
ČÍSLA	NUMBERS
V českém textu: jednoslovná čísla píšeme zpravidla slovy (pět, třicet), víceslovná čísla čísly (24, 365). Tisíce oddělujeme mezerou, 4ciferná čísla lze psát i bez mezery (1 000 000, 4 234 i 4234) V anglickém textu: Malá čísla (0-9) slovy, větší čísla (nad 10) číslovkou	In Czech: we write usually one-word numbers with words (pět, třicet), longer numbers in figures (24, 365). Thousands to be separated by a space (4-figure numbers also without a space; 1 000 000, 4 234 as well as 4234) In English: Low numbers (0-9) in words, larger numbers (above 10) in figures

ORGANIZAČNÍ STRUKTURA	ORGANISATIONAL STRUCTURE
Fakulta	Faculty
Součást	Unit
Vysoké učení technické v Brně	Brno University of Technology
Vysokoškolský ústav	University Institute
FAKULTY	FACULTIES
Fakulta architektury	Faculty of Architecture
Fakulta elektrotechniky a komunikačních technologií	Faculty of Electrical Engineering and Communication technologies
Fakulta chemická	Faculty of Chemistry
Fakulta informačních technologií	Faculty of Information Technology
Fakulta podnikatelská	Faculty of Business and Management
Fakulta stavební	Faculty of Civil Engineering
Fakulta strojního inženýrství	Faculty of Mechanical Engineering
Fakulta výtvarných umění	Faculty of Fine Arts
VYSOKOŠKOLSKÉ ÚSTAVY	UNIVERSITY INSTITUTE
Centrum sportovních studií	Centre of Sports Activities
Středoevropský technologický institut	Central European Institute of Technology (CEITEC)
Ústav soudního inženýrství	Institute of Forensic Engineering
SOUČÁSTI	UNITS
Archiv	Archives
Centrum informačních služeb (CIS)	Computer and Information Services Centre (CIS)
Centrum vzdělávání a poradenství (CVP)	Continuing Education and Counselling Centre (CECC)
Koleje a menzy	Halls of Residence and Dining Services (Student canteens/Canteens)
Nakladatelství VUTIUM	VUTIUM Press
Rektorát	Rector's Office
Ústřední knihovna	Central Library
PRACOVISŤE	WORKPLACES
Ústav	Institute (of)
Centrum	Centre (of)
Laboratoř	Laboratory
Ateliér	Studio
Odbor	Division/Department
• Ekonomický odbor	• Department of Economics
• Investiční odbor	• Investment and Assets
• Odbor auditu a kontroly	• Internal Audit and Control Department
• Odbor internacionalizace a marketingu	• Department of Internationalisation and Marketing
• Odbor projektové podpory a transferu znalostí	• Department of Project Support and Knowledge Transfer
• Odbor rozvoje a analýz	• Department of Development and Analysis
• Odbor spisové služby	• Records Management Department
• Odbor studijních záležitostí	• Student Affairs Office
• Odbor veřejných zakázek	• Public Procurement Department
• Odbor výzkumu a vývoje	• Creative Development Office
• Personální odbor	• Human Resources Department
• Právní odbor	• Legal Department
• Odbor facility managementu	• Facility Management Department
Oddělení	Department
• Oddělení správy budov	• Building Maintenance Department
• Oddělení facility služeb	• Facility Services Department
• Oddělení inteligentních budov	• Intelligent Buildings Department

• Oddělení dopravních služeb	• Department of Transportation
• Oddělení bezpečnostního managementu	• Security Management Department
• Oddělení hlavního ekonoma	• Department of the Chief Economist
• Oddělení internacionalizace	• Department of Internationalisation
• Oddělení marketingu	• Department of Marketing
• Oddělení mzdového účetnictví	• Department of Payroll Accounting
• Oddělení personální administrativy	• Department of Personnel Administration
• Oddělení personálního rozvoje	• Personnel Development Department
• Oddělení projektové podpory	• Department of Project Support
• Oddělení transferu znalostí	• Department of Knowledge Transfer
• Tiskové oddělení	• The Press Department
• Studijní oddělení (fakulty/součásti)	• Study department (of the faculty/unit)
Kabinet	Department
Katedra	Department
VEDENÍ UNIVERZITY	UNIVERSITY MANAGEMENT
Rektor	Rector
Prorektor	Vice-Rector
• prorektor pro studium	• Vice-Rector for Studies
• prorektor pro tvůrčí činnost	• Vice-Rector for Research, Development and Creative Activities
• prorektor pro internacionalizaci	• Vice-Rector for Internationalization
• prorektor pro transfer znalostí	• Vice-Rector for Knowledge Transfer
• prorektor pro vnější vztahy	• Vice-Rector for External Affairs
Kvestor	Bursar
Kancléř	Chancellor
Děkan	Dean
Proděkan	Vice-Dean
Tajemník fakulty	Chief Financial Officer
ORGÁNY UNIVERZITY	UNIVERSITY BOARDS
Akademický senát	Academic Senate
• Komora akademických pracovníků	• Chamber of Academic Staff
• Studentská komora	• Chamber of Students
Disciplinární komise	Disciplinary Committee
Ekonomická komise	Economic Committee
Komise pro tvůrčí činnost	Creative Development Committee
Legislativní komise	Legislative Committee
Pedagogická komise	Education Committee
Rada pro vnitřní hodnocení	Internal Evaluation Board
Správní rada	Board of Trustees
Vědecká rada	Scientific Board
PORADNÍ SBORY A PRACOVNÍ SKUPINY	ADVISORY BOARDS AND WORKING GROUPS
Dozorčí rada	Supervisory Board
Ediční rada	Editorial Board
Etická komise	Ethics Committee
Hodnotící oborový panel	Industry Evaluation Panel
Kolegium rektora/kvestora	Rector's/ Bursar's Council
Knihovná rada	Library Board
Krizový štáb	Crisis Board
Náhradová komise	Refund Committee
Rada pro informační systém	Information Systems Board
Rada pro operační programy	Operational Programmes Board

Rada pro sport	Sports Board
Rada pro umění, design a architekturu	Art, Design and Architecture Board
Redakční rada	Editorial Board
Technologická rada	Technology Board
Stavební komise	Construction Committee
Výbor pro integrované řízení rizik	Committee for Integrated Risk Management
LEGISLATIVA – VNITŘNÍ PŘEDPISY A NORMY	LEGISLATION - INTERNAL REGULATIONS AND ORDINANCES
ODKAZ na legislativu	Link to the legislation
Jednací řád	Rules of Procedure
Metodický list	Methodical directive
Pokyn	Directive
Rozhodnutí	Resolution
Řád	Code/Rules
Směrnice	Guideline
Volební řád	Election Rules
STĚŽEJNÍ UNIVERZITNÍ LEGISLATIVA	KEY UNIVERSITY LEGISLATION
Disciplinární řád pro studenty	Disciplinary Rules for Students
Etický kodex VUT	BUT Code of Conduct
Kolektivní smlouva	Collective (Bargaining) Agreement
Mzdový řád VUT	BUT Wage Rules
Pracovní řád VUT	Work Rules of BUT
Pravidla systému zajišťování kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností a vnitřního hodnocení kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností	Rules of the Quality Assurance System
Řád celoživotního vzdělávání VUT	BUT Rules for Lifelong Learning
Řád habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem VUT	BUT Rules of Habilitation Procedure and Procedure to Attain Professorship
Řád studijních programů VUT	Rules of Programmes Implemented
Řád výběrových řízení VUT	Selection Procedures Rules at BUT
Statut VUT	The Statute of BUT
Stipendijní řád VUT	The Scholarship Rules of BUT
Studijní a zkušební řád VUT	Study and Examination Rules of BUT
PRÁVO	LAW
interní předpisy pro zadávání veřejných zakázek	internal regulations for public procurement
kvalifikační předpoklady	qualification prerequisites
lhůta pro podání nabídek	deadline for the submission of tenders
lhůta pro podání námitek	deadline for the submission of objections
nadlimitní veřejná zakázka	above-threshold public tender
objednatel	client
odpovědnost za škodu	liability for damage
podlimitní veřejná zakázka	below-threshold public tender
poskytovatel zakázek	granting authority
posouzení a hodnocení nabídek	tender evaluation and assessment
požadavek na vyhlášení veřejné zakázky	request for an invitation to tender
práva duševního vlastnictví	intellectual property rights
profil zadavatele	contracting authority profile

předmět a účel smlouvy	subject and purpose of the contract
předpokládaná hodnota veřejné zakázky	estimated value of the public contract
rozhodnutí o výběru dodavatele	the supplier selection decision/decision on supplier
smluvní strany	contracting parties
uveřejnění zadávací dokumentace na profilu zadavatele	publishing of tender documentation at the contracting authority profile
veřejná zakázka	public contract
veřejná zakázka malého rozsahu	small-scale public contract
výběr nejvhodnější nabídky	selection of the most suitable tender
vysvětlení zadávacích podmínek	explanation of contract conditions
vzdání se námitek proti rozhodnutí	waiver of objections against the decision
zákon o zadávání veřejných zakázek	public procurement act
ZAMĚSTNANCI	STAFF
pomocný pracovník	support staff member/ assistant
vedoucí pracovník/zaměstnanec	manager
zaměstnanec	employee
AKADEMIČTÍ ZAMĚSTNANCI	ACADEMIC STAFF
akademický výzkumný asistent	academic research assistant
akademický vědecký a výzkumný pracovník asistent	academic scientist and researcher assistant
docent	associate professor
hostující profesor	visiting professor
lektor	lecturer
mimořádný profesor	extraordinary professor
odborný asistent	assistant professor
profesor	professor
PRACOVNÍCI VĚDY A VÝZKUMU	RESEARCH AND SCIENTIFIC STAFF
odborný pracovník ve výzkumu	research specialist
postdoktorand	postdoctoral fellow
vědecký a výzkumný pracovník	scientist and researcher
vědecký, výzkumný a vývojový pracovník	scientist, researcher and development staff member
TECHNICKOHOSPODÁŘŠTÍ PRACOVNÍCI	TECHNICAL/OFFICE STAFF
Administrátor	administrator
Ekonom	economist
Koordinátor	coordinator
Odborný pracovník	expert
Referent	officer
Specializovaný pracovník	specialist
Technik	technician
Účetní	accountant
PRACOVNÍCI DĚLNICKÝCH PROFESÍ	BLUE-COLLAR STAFF
Dělník	blue-collar staff member
Mistr	foreman
INTERNÍ KATALOG PRACOVNÍCH POZIC	INTERNAL JOB CATALOGUE
https://vutbr.sharepoint.com/sites/Katalogpracovnichpozic/Lists/katalog%20prac%2001_04_2023/AllItems.aspx	
STUDIUM	STUDY
akademický rok	academic year
akreditace	accreditation

forma studia (prezenční, kombinované, distanční)	form of study (full-time, combined, distance)
garant studijního programu/předmětu	study programme/course guarantor
poplatek za studium	tuition fees
ročník studia	year of studies
specializace	specialisation
student	student
studijní program	programme
studijní obor	field of study
vyučující	teacher/lecturer
STUDUJÍCÍ	STUDENTS
Absolvent	Graduate/ Alumnus/ Alumni
Student bakalářského studijního programu	Student of Bachelor's Study Programme
Student magisterského studijního programu	Student of Master's Study Programme
Student doktorského studijního programu (Doktorand)	Student of Doctoral Study Programme (doctoral student)
VYSOKOŠKOLSKÉ TITULY (VUT)	UNIVERSITY DEGREES (BUT)
Bakalářské studium	Bachelor's Study
Bc. (bakalář)	Bachelor/ Bachelor's Degree
BcA. (bakalář umění)	Bachelor of Arts
Magisterské studium	Master's Study
Ing. (inženýr) – technické zaměření	Engineer/ Engineer's Degree
Ing. arch. (inženýr architekt)	Architect Engineer
Mgr. (magistr)	Master/ Master's Degree
MgA. (magistr umění)	Master of Arts
Doktorské studium	Doctoral Study
Doktor (Ph.D.)	Doctor/ Doctoral Degree (Ph.D.)
PŘIJÍMACÍ ŘÍZENÍ	ADMISSION PROCEDURE
příhláška	application
přijímací zkouška	admission examination
PRŮBĚH STUDIA	STUDY PROGRESS
diplom	diploma
• dodatek k diplomu	• diploma supplement
disciplinární řízení	disciplinary proceeding
doba studia	duration of studies
způsob výuky	methods of teaching
• ateliér	• studio work
• cvičení	• practical classes
• konzultace	• consultation
• kurz	• course
• laboratorní práce	• laboratory exercises
• praxe	• internships
• projekt	• project
• přednáška	• lecture
• seminář	• seminar
harmonogram akademického roku	academic year time schedule
imatrikulace	matriculation
individuální studijní plán	individual study plan
klasifikace (hodnocení)	grading scale

kredity	ECTS credits
Matrika studentů	Student Register
obhajoba závěrečné práce	defence of a Bachelor's/ Master's thesis; Doctoral thesis defence/Final thesis defence
· oponent závěrečné práce	· final thesis reviewer
prázdniny	vacation
promoce	graduation
Předmět	course
povinně volitelný předmět	selective courses
povinný předmět	required courses
· volitelný předmět	· elective courses
· Přerušeni studia	· Interruption of studies
rozvrh	Schedule/Timetable
řádné ukončení studia	successful completion of studies
semestr	semester
· letní semestr	· summer semester
· zimní semestr	· winter semester
Státní závěrečná zkouška	Final state examination
stipendium	scholarship
studijní plán	study plan
termín zkoušky	examination date
ukončení předmětu	weighted grade-point average
· klasifikovaný zápočet	· graded credit
· kolokvium	· colloquium
· zápočet	· credit
· zkouška	· examination
· zkouška po předchozím udělení zápočtu	· examination after being awarded a credit
· ukončení studia pro nesplnění požadavku vyplývajícího ze studijního programu	· termination of studies for failure to meet requirements of the programme
· uznání předmětů	· recognition of completed courses
vážený studijní průměr	weighted grade-point average
vedoucí závěrečné práce	supervisor of the Bachelor's or Master's thesis
zanechání studia	abandonment of studies
zápis do studia	enrolment in studies
zápis předmětů	course registration / registration in courses
závěrečná práce	final Thesis
· bakalářská práce	Bachelor's thesis
· diplomová práce	· Master's thesis
· disertační práce	· Doctoral thesis
zkouškové období	examination period
PERSONALISTIKA	HUMAN RESOURCES (HR)
hodnocení pracovního výkonu	work performance evaluation
kariérní rozvoj	career development
nábor a výběr	recruitment
odměňování	remuneration
propouštění	redundancies
zaměstnavatel	employer
PRACOVNÍ SMLOUVA	EMPLOYMENT CONTRACT
dodatek k pracovní smlouvě	amendment to the employment contract

dohoda o hostování s výzkumným pracovníkem ze třetí země	host agreement with an employee of non-EU country
dohoda o pracovní činnosti	agreement to perform work
dohoda o provedení práce	agreement to complete a job
dovolená	leave
mateřská dovolená	maternity leave
<ul style="list-style-type: none"> • otcovská dovolená • rodičovská dovolená • nárok na dovolenou 	<ul style="list-style-type: none"> • paternity leave • parental leave • holiday entitlement
návrh na pracovní a platové zařazení	proposal of job and wage classification
nemocenská	sick leave
popis práce	job description
pracovní smlouva	employment contract
pracovní výkaz	timesheet
řádná dovolená	ordinary leave
smlouva na dobu určitou/neurčitou	FTE (full-time equivalent)
úvazek	contract for a definite/indefinite period
zdůvodnění odměn	bonus justification
žádost o přijetí	request for acceptance
NÁBOR A VÝBĚR ZAMĚSTNANCŮ	RECRUITMENT PROCESS
datum nástupu	date of commencement of work
doklad o nejvyšším dosaženém vzdělání	evidence of highest educational attainment
inzerát (nabídka práce)	job advertisement
náplň práce	job description
<ul style="list-style-type: none"> • požadavky • lhůta pro podání přihlášky 	<ul style="list-style-type: none"> • requirements • application closing date
motivační dopis	cover/motivation letter
personální diagnostika	personnel diagnostics
personální útvar	personnel department
podmínky výběrového řízení	conditions of the selection procedure
pracovní podmínky	work conditions
pracovní pohovor	job interview
přihláška do výběrového/přijímacího řízení	job application
přijímací řízení	admission procedure
příloha	attachment/ annex
trvání pracovního poměru	duration of employment
týdenní pracovní doba	weekly working date
uchazeč (o práci)	candidate
uznání platnosti diplomu	nostrification of the diploma
volné pracovní místo	job vacancy
výběrové řízení	selection procedure
vyhlašovatel (inzerce)	announcer
zveřejnění (inzerce)	publishing
životopis	Curriculum Vitae (CV)
KARIÉRNÍ ROZVOJ	CAREER DEVELOPMENT
bezplatné (vzdělávání)	free of charge
celoživotní vzdělávání	lifelong learning
druh vzdělávání	type of education
forma studia	form of study
kombinovaná forma	combined form

• prezenční forma	• full-time form
• hodnocení kvality výuky	• evaluation of the quality of teaching
metoda výuky	method of teaching
• cvičení	• exercise
• kurz	• course
• odborné soustředění	• professional workshop
• přednáška	• lecture
• seminář	• seminar
• osvědčení o absolvování	• certificate of completion
práva a povinnosti účastníků	rights and obligations of the participants
profesní (odborné) vzdělávání	professional (vocational) education
univerzita třetího věku	university of the third age
vzdělávání zaměstnanců	employee training
zájmové vzdělávání (volnočasové)	leisure education
HODNOCENÍ PRACOVNÍHO VÝKONU	WORK PERFORMANCE EVALUATION
hodnocení	evaluation
akademických pracovníků	of academic staff
• neakademických pracovníků	• of non-academic staff
• vědeckých, výzkumných a vývojových pracovníků	• of scientific, research and development staff
• hodnocený zaměstnanec	• evaluated employee
hodnotitel	evaluator
oblasti hodnocení	evaluation areas
flexibilita	flexibility
• hodnocení studenty	• evaluation by students
• iniciativa	• initiative
• odbornost	• expertise
• osobní rozvoj a reprezentace VUT	• personal development and representation of BUT
• ostatní tvůrčí a výzkumná činnost	• other creative and research activity
• pracovní výkon – kvalita, kvantita	• work performance - quality, quantity
• týmová spolupráce	• team cooperation/ teamwork
• výsledky umělecké tvůrčí činnosti	• results of artistic creative activity
• výsledky výzkumu a vývoje dle platné metodiky hodnocení výzkumných organizací	• results of research and development according to the valid methodology of research organisations evaluation
• vzdělávací činnost	• educational activity
• plán osobního rozvoje	• personal development plan
sebehodnocení	self-evaluation
souhrnné hodnocení	summary evaluation
ODMĚŇOVÁNÍ A BENEFITY	REMUNERATION and BENEFITS
benefitní program	benefit programme
benefitní karta	benefit card
převzít benefitní kartu	collect the benefit card
• vystavit benefitní kartu	• issue the benefit card
• zablokovat benefitní kartu	• block the benefit card
• ztráta/odcizení benefitní karty	• loss/theft of the benefit card
• čestné prohlášení	• statutory declaration
doplňkové penzijní spoření	supplementary pension savings
hospodářské středisko	economic unit
hodnotící období	evaluation period
jazykový kurz	language course

katalog pracovních pozic	job catalogue
minimální výše	minimum amount
mzda	wage
náhrada mzdy	compensatory wage
· smluvní mzda	· contractual wage
· mzdová třída	· wage category
mzdový tarif	wage rate
mzdový výměr	wage statement
nabídka zaměstnaneckých benefitů	employee benefit offer
odchodné	severance pay
odměna	bonus
mimořádná odměna	extraordinary bonus
· výkonnostní odměna	· performance bonus
· osobní ohodnocení	· performance premium
odebrat	withdraw
· snížit	· reduce
· zvýšit	· increase
· penzijní připojištění	· supplementary pension
příplatek	premium
funkční příplatek	function premium
· příplatek za práci o víkendu	· weekend work premium
· příplatek za práci přesčas	· overtime work premium
· příplatek za práci v noci	· night work premium
· příplatek za práci ve státní svátek	· premium for work on public holidays
· příplatek za práci ve ztíženém pracovním prostředí	· premium for work in high-risk environments
· výše příplatku	· premium amount
· příspěvek zaměstnavatele	· employer's contribution
na potřeby dítěte do 6 let věku (příspěvek na dítě)	for the needs of a child up to 6 years of age (child contribution)
· na vybrané produkty a volnočasové aktivity	· for selected products and leisure activities
· složka mzdy	· wage component
pohyblivá složka mzdy	variable wage component
· srážka ze mzdy	· deduction from wages
vnitřní mzdový předpis	internal wage regulations
výše příspěvku	amount of contribution
PRACOVNÍ CESTY	BUSINESS TRIPS
cestovní příkaz	travel order
čestné prohlášení	sworn statement
havarijní pojištění	accident insurance
prohlášení o stravném	statement of subsistence allowances
školení řidičů	driver training
technický průkaz	certificate of roadworthiness
výpis z bankovního účtu	bank account statement
vyúčtování	clearing
zaúčtovaná platba	recognized payment
zpráva z cesty	business trip report
žádost o povolení zahraniční cesty	application for a foreign trip
žádost o vzdělávací akci	application for an educational event

BEZPEČNOST A OCHRANA ZDRAVÍ PŘI PRÁCI A POŽÁRNÍ OCHRANA (BOZP A PO)	OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY AND FIRE PROTECTION (OHS AND FP)
bezpečnost práce	occupational safety (safety at work)
bolest	pain
dávky nemocenského pojištění (nemocenská)	sickness insurance benefits
dočasná pracovní neschopnost	temporary incapacity for work
kniha úrazů	accident book
kontrola a revize technických zařízení	inspection and revision of technical equipment
lékárníčka	first aid kit
lékařská prohlídka	medical check-up
mimořádná lékařská prohlídka	extraordinary evaluation
<ul style="list-style-type: none"> • periodická lékařská prohlídka • vstupní lékařská prohlídka • výstupní lékařská prohlídka • lékařský posudek 	<ul style="list-style-type: none"> • periodic medical evaluation • initial medical evaluation • exit medical evaluation • medical assessment
náhrada škody	compensation for injury
náklady spojené s léčbou	expended costs associated with treatment
nemoc	sickness
dlouhodobá nemoc	long-term sickness
<ul style="list-style-type: none"> • krátkodobá nemoc • ošetřování člena rodiny • nemoc z povolání 	<ul style="list-style-type: none"> • short-term sickness • care for a family member • occupational disease
ochranné pracovní prostředky	personal protective equipment
osoba odborně způsobilá v prevenci rizik	person qualified in risk prevention
požární poplach	fire alarm
ohlašovna požáru	fire call centre
<ul style="list-style-type: none"> • opustit budovu • vyhlásit poplach • zavolat hasiče (hasičský záchranný sbor) • pracovní prostředí 	<ul style="list-style-type: none"> • evacuate the building • raise the alarm • call firefighters (fire rescue service) • working environment
pracovní úraz	accident at work
nahlásit pracovní úraz	report the accident at work
<ul style="list-style-type: none"> • zaevidovat pracovní úraz • Preventista BOZP 	<ul style="list-style-type: none"> • record the accident at work • OHS prevention officer
první pomoc	first aid
poskytnout první pomoc	provide first aid
<ul style="list-style-type: none"> • rozšířený kurz první pomoci • základní kurz první pomoci • věcná škoda 	<ul style="list-style-type: none"> • advanced first-aid course • elementary first-aid course • damage to property/ material damage
zařízení lázeňské/rehabilitační péče	spa/rehabilitation care facility
zdravotnické zařízení	medical facility
zranění/poranění	injury
drobné zranění	minor injury
<ul style="list-style-type: none"> • povrchové poranění • silné krvácení • tepenné krvácení • ztížení pracovního uplatnění 	<ul style="list-style-type: none"> • superficial wound • heavy bleeding • arterial bleeding • diminished ability to find employment
ztráta na výdělku	loss of earnings

SOCIÁLNÍ BEZPEČÍ a ROVNÉ PŘÍLEŽITOSTI	SOCIAL SAFETY and EQUAL OPPORTUNITIES
ODKAZ web Sociální bezpečí	Link to website Social Safety
agrese	aggression
diskriminace	discrimination
nepřímá diskriminace	indirect discrimination
<ul style="list-style-type: none"> • přímá diskriminace • etická komise 	<ul style="list-style-type: none"> • direct discrimination • ethics committee
etický kodex	code of conduct
genderově podmíněné obtěžování	gender-based harassment
kontaktní osoba pro sociální bezpečí	contact person for social safety
koordinátor(ka) pro oblast sociálního bezpečí na VUT (ombudsperson)	social safety coordinator at but (ombudsperson)
krizová linka	help line
nátlak	coercion
ombudsman	ombudsman
oznámení/podnět	notification/suggestion
poradenské centrum Alfons	Alfons counselling centre
pověřenec pro sociální bezpečí	social safety officer
pronásledování	stalking
psychologické poradenství	psychological counselling
sexuální obtěžování	sexual harassment
sociální bezpečí	social safety
šikana	bullying
šikana na pracovišti	bullying at work
<ul style="list-style-type: none"> • pronásledování (systematické, dlouhodobé); e-mail, SMS, chaty, telefonování, sledování (stalking) • šikana ze strany kolegů (mobbing) • šikana ze strany nadřízeného (bossing) • zastrašování 	<ul style="list-style-type: none"> • harassment (systematic, long-term); email, texting, chatting, phone calls, (stalking) • bullying by colleagues (mobbing) • bullying by a superior (bossing) • intimidation
EKONOMIKA A FINANCE	ECONOMICS AND FINANCE
čerpání finančních zdrojů	use of funds
finanční milníky	financial milestones
finanční vyúčtování	account settling
finanční závazky	financial liabilities
kontrahovaný výzkum	contract research
nákladové středisko	cost centre
obdržení dotace	subsidy receipt
rozpočet	budget
rozpočtové opatření	budget measure
uzavření projektu	project closing
vrácení finančních prostředků (dotace)	recovery of funds (of a grant)
získání grantu (projektu)	receiving of grants (of a project)
změny rozpočtu	budget changes
MARKETING, PROPAGACE, AKCE	MARKETING, PR, EVENTS
cílová skupina	target audience
Den otevřených dveří	Open day
ilustrace	illustration

infografika	infographics
jednotný vizuální styl	Unified visual style
krizová komunikace	crisis communication
leták	flyer
návrh	design
plakát	poster
propagace (akce)	(event) promotion
průzkum trhu	market research (or survey)
rozpočet akce	event budget
řečník	speaker
sociální síť	social networks
vzhled loga	logo design
vztahy s absolventy	alumni relations
značení akce	event signage
značka	brand
VĚDA A VÝZKUM	SCIENCE AND RESEARCH
analýza dat	data analysis
cíl výzkumu	research objective
dopad výzkumu	research impact
etika výzkumu	research ethics
hodnocení dopadu výzkumu	research impact evaluation
inovace	innovation
metodika výzkumu	research methodology
mezioborový výzkum	cross-disciplinary research
návrh výzkumu	research proposal
sběr dat	data collection
smlouva o spolupráci při výzkumu	research collaboration agreement
společný výzkum	collaborative research
validace dat	data validation
vědecká metoda	scientific method
vědecká publikace	scientific publication
výstup výzkumu	research output
výzkum a vývoj (R&D)	research and development
výzkumná otázka	research question
vzájemné hodnocení	peer review
PROJEKTY	PROJECTS
agentura	agency
cíl projektu	project objective
článek/publikace/příspěvek	article/publication/post
dedikace/afiliace	dedication/affiliation
grantová dohoda	grant agreement
indikátor	indicator
křížové financování	cross-financing
metodický pokyn	methodological guideline
metodika	methodology
milník projektu	project milestone
monitorovací práva	monitoring report
nepodstatná změna	minor change
podstatná změna	substantial change

poskytovatel	granting authority
pracovní balíček	work package
pracovní výkaz	time sheet
prioritní osa	priority axis
projekt	project
příjemce	beneficiary
příručka pro žadatele a příjemce realizace projektu/implementace projektu	Guide for Applicants and Beneficiaries project implementation
řídící orgán	managing authority
udržitelnost	sustainability
výstup/výsledek	outcome/result
výzkumný záměr	research plan
zpráva o realizaci projektu	project implementation report
způsobilost/nezpůsobilost	eligibility/non-eligibility
žádost o platbu	request for payment
žádost o změnu	request for amendment
TRANSFER TECHNOLOGIÍ	TECHNOLOGY TRANSFER
duševní vlastnictví	intellectual property
funkční vzorek	functional sample
ochranná známka	trade mark
patent	patent
průmyslový vzor	industrial design
užitný vzor	utility model